

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

IT DESCRIZIONE.

- A Posizione lavoro ugello
- B Vite regolazione gittata
- C Inserimento chiave o cacciavite per la selezione dell'ugello
- D Indicatore angolo di rotazione di lavoro

E Regolazione settore di irrigazione

F Foro per sollevare la torretta

G Chiave

UK DESCRIPTION.

- A Nozzle operating position
- B Jet adjustment screw
- C Slot to insert key or screwdriver to select the nozzle
- D Indicator of operating arc

E Irrigation area adjustment

F Hole for pulling up the turret

G Key

FR DESCRIPTION.

- A Position de travail du gicleur
- B Vis de réglage de la portée
- C Insertion de la clé ou du tournevis pour la sélection du gicleur
- D Indicateur d'angle de rotation de travail

E Réglage du secteur d'arrosage

F Trou pour soulever la tourelle

G Clé

DE BESCHREIBUNG.

- A Arbeitsposition der Düse
- B Schraube zur Einstellung der Wurfweite
- C Einsetzen eines Schlüssels oder Schraubendrehers zur Auswahl der Düse

D Anzeige des Arbeitsrotationswinkels

E Auswahl des Bewässerungssektors

F Loch zum Anheben des Drehkopfs

G Schlüssel

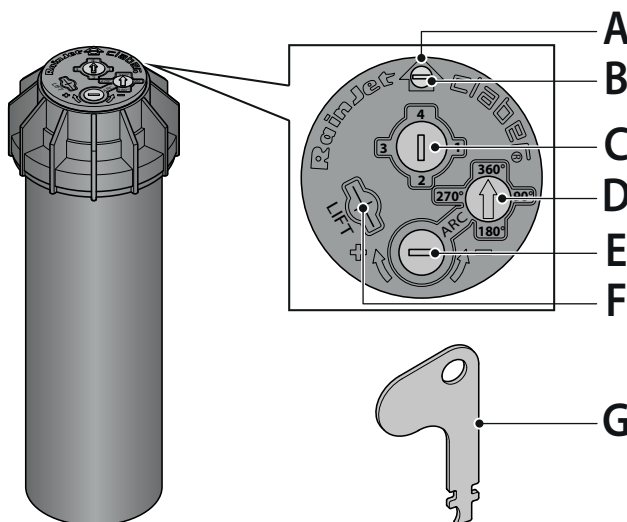
ES DESCRIPCIÓN.

- A Posición de funcionamiento de la boquilla
- B Tornillo de regulación de alcance
- C Inserción de llave o destornillador para seleccionar la boquilla
- D Indicador del ángulo de rotación de funcionamiento

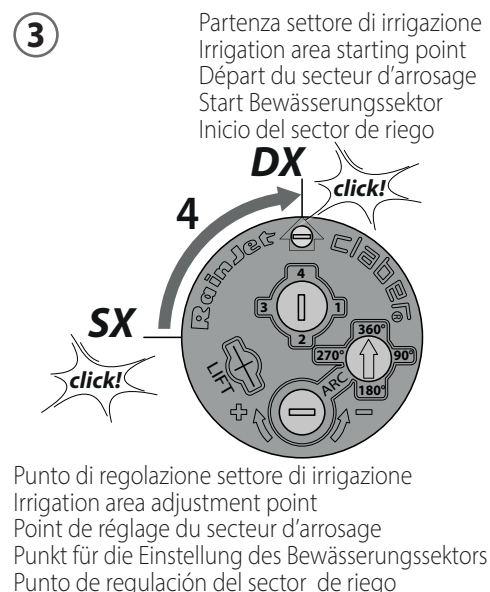
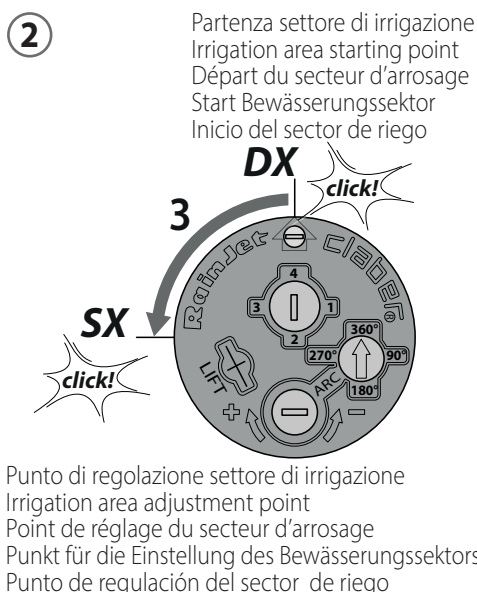
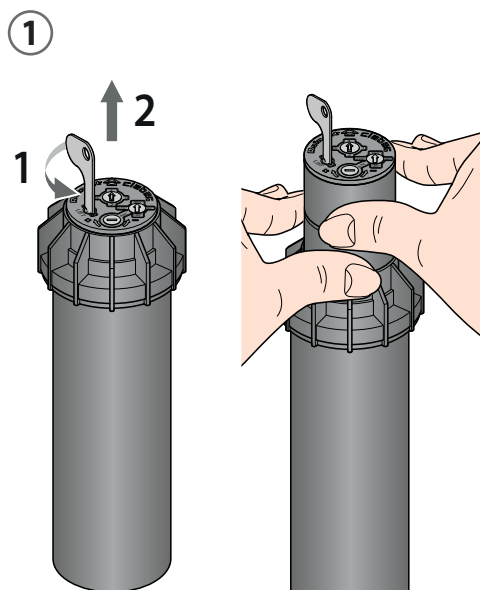
E Regulación del sector de riego

F Agujero para elevar la torreta

G Llave



- IT DETERMINAZIONE DELL'ANGOLO DI LAVORO (preregolato a 180°). Trovare il punto di avvio irrigazione.** Alzare e ruotare la torretta con le dita (1-2), senza forzare, verso sinistra (3) (in senso antiorario) fino allo stop, quindi ruotarla verso destra (4) (in senso orario), sempre senza forzare, fino a quando si arresta nuovamente. Questo è il punto di partenza della regolazione. L'irrigatore inizierà a lavorare da questo punto, girando in senso antiorario.
- UK DETERMINING THE OPERATING ARC (pre-set at 180°). Setting the irrigation start point.** Pull the turret up and turn it anti-clockwise with your hands (1-2), without forcing it (3) until you reach the stop, then turn it clockwise (4) without forcing it, until it stops again. This is the adjustment starting point. The sprinkler will start operating from this point, turning anticlockwise.
- FR DÉTERMINATION DE L'ANGLE DE TRAVAIL (pré-réglé à 180°). Trouver le point de démarrage de l'arrosage.** Soulevez et tournez la tourelle avec les doigts (1-2), sans forcer, vers la gauche (3) (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'au stop, puis tournez-la vers la droite (4) (dans le sens des aiguilles d'une montre), toujours sans forcer, jusqu'à ce qu'elle s'arrête de nouveau. C'est le point de départ du réglage. L'arroseur commencera à fonctionner à partir de ce point, en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- DE EINSTELLUNG DES ARBEITSWINKELS (voreingestellt auf 180°). Finden Sie den Punkt für den Bewässerungsstart.** Heben Sie den Drehkopf mit den Fingern an und drehen Sie ihn (1-2), ohne Druck auszuüben, nach links (3) (entgegen dem Uhrzeigersinn) bis zum Stopp, dann drehen Sie ihn dann nach rechts (4) (im Uhrzeigersinn), ebenfalls ohne zu viel Kraftaufwand, bis zum Stopp. Dies ist der Ausgangspunkt für die Einstellung. Der Regner beginnt nun mit der Bewässerung, wenn er entgegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
- ES DETERMINACIÓN DEL ÁNGULO DE FUNCIONAMIENTO (valor predeterminado: 180°). Localizar el punto de inicio del riego.** Suba y gire la torreta con los dedos (1-2), sin hacer fuerza, hacia la izquierda (3) (en sentido contrario al de las agujas del reloj) hasta el tope, y luego gírela hacia la derecha (4) (en el sentido de las agujas del reloj), también sin hacer fuerza, hasta que se vuelva a detener. Este es el punto de partida de la regulación. El aspersor comenzará a funcionar desde este punto, girando en sentido contrario al de las agujas del reloj.



IT DETERMINAZIONE DELL'ANGOLO DI LAVORO (pre-regolato a 180°). Regolazione dell'angolo di lavoro prima dell'installazione.

Per aumentare il settore di irrigazione: inserire la chiave nella fessura "E" (1), tenere bloccata la torretta con le dita e girare la chiave in senso orario (2) fino a quando l'indicatore "D" segna l'angolo di irrigazione desiderato.

Per diminuire il settore di irrigazione: tenere bloccata la torretta e girare in senso antiorario la chiave (3).

UK DETERMINING THE OPERATING ARC (pre-set at 180°). Adjusting the operating arc before installation.

To increase the irrigation area: insert the key in slot "E" (1), hold the turret still with your hand and turn the key clockwise (2) until indicator "D" is pointing at the required irrigation angle.

To decrease the irrigation area: hold the turret still and turn the key anticlockwise (3).

FR DÉTERMINATION DE L'ANGLE DE TRAVAIL (pré-réglé à 180°). Réglage de l'angle de travail avant l'installation.

Pour augmenter le secteur d'arrosage : insérez la clé dans la fente "E" (1), maintenez bloquée la tourelle avec les doigts et tournez la clé dans le sens des aiguilles (2) d'une montre jusqu'à ce que l'indicateur "D" indique l'angle d'arrosage souhaité.

Pour diminuer le secteur d'arrosage : maintenez bloquée la tourelle et tournez la clé dans le sens contraire des aiguilles (3).

DE EINSTELLUNG DES ARBEITSWINKELS (voreingestellt auf 180°). Einstellung des Arbeitswinkels vor der Installation.

Zum Vergrößern des Bewässerungssektors: Setzen Sie den Schlüssel in den Schlitz „E“ ein (1), halten Sie den Drehkopf mit den Fingern fest und drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn (2), bis die Anzeige „D“ den gewünschten Bewässerungswinkel anzeigt.

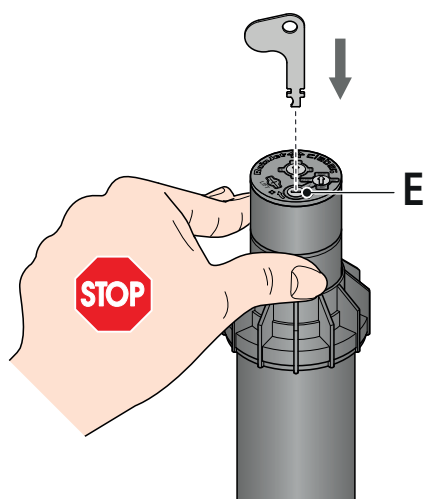
Zum Verkleinern des Bewässerungssektors: Halten Sie den Drehkopf blockiert und drehen Sie den Schlüssel entgegen den Uhrzeigersinn (3).

ES DETERMINACIÓN DEL ÁNGULO DE FUNCIONAMIENTO (valor predeterminado: 180°). Regulación del ángulo de funcionamiento antes de la instalación.

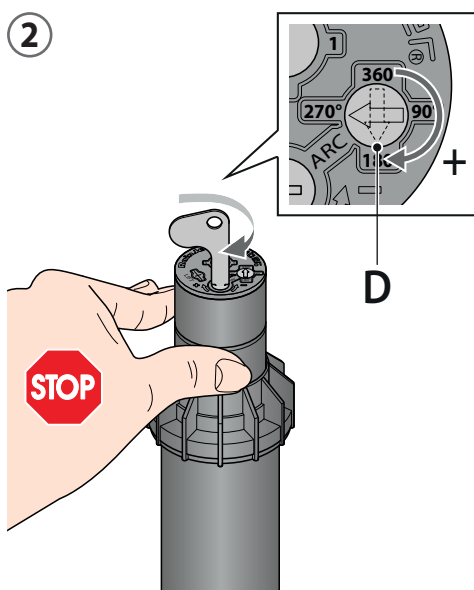
Para aumentar el sector de riego: inserte la llave en la ranura "E" (1), mantenga sujeta la torreta con los dedos y gire la llave en el sentido de las agujas del reloj (2) hasta que el indicador "D" marque el ángulo de riego deseado.

Para reducir el sector de riego: mantenga sujeta la torreta y gire la llave en sentido contrario al de las agujas del reloj (3).

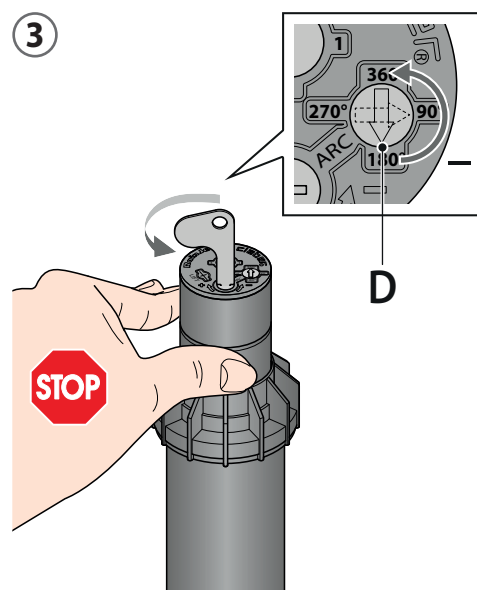
1



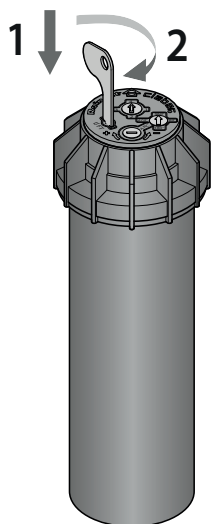
2



3



- IT SELEZIONE DELL'UGELLO (preregolato ugello 2).** Nella posizione di alzo, inserire la chiave in dotazione, oppure un cacciavite piatto, nel foro per la selezione dell'ugello, posto sulla sommità della turbina. Ruotare la chiave o il cacciavite fino a scegliere l'ugello desiderato in base all'angolo di lavoro impostato.
- UK SELECTING THE NOZZLE (pre-set with nozzle 2).** In the pulled up position, insert the key supplied, or a flat screwdriver, in the hole to select the nozzle on the top of the turbine. Turn the key or screwdriver to choose the required nozzle according to the operating angle set.
- FR SÉLECTION DU GICLEUR (gicleur 2 pré-réglé).** Dans la position relevée, insérez la clé fournie, ou un tournevis plat, dans le trou pour la sélection du gicleur, situé au sommet de la turbine. Tournez la clé ou le tournevis jusqu'à choisir le gicleur souhaité en fonction de l'angle de travail réglé.
- DE AUSWAHL DER DÜSE (voreingestellt auf Düse 2).** Setzen Sie in der angehobenen Position den beiliegenden Schlüssel oder einen Flachsraubendreher in das Loch für die Auswahl der Düse ein, das sich oben an der Düse befindet. Drehen Sie den Schlüssel oder Schraubendreher, bis die passende Düse für den eingestellten Arbeitswinkel ausgewählt ist.
- ES SELECCIÓN DE LA BOQUILLA (boquilla predeterminada: 2).** En la posición elevada, inserte la llave incluida, o un destornillador de punta plana, en el agujero de selección de la boquilla, situado en la parte superior de la turbina. Gire la llave o el destornillador hasta seleccionar la boquilla deseada de acuerdo con el ángulo de funcionamiento ajustado.



Ugello Nozzle Gicleur Düse Boquilla	Angolo Angle Angle Winkel Ángulo
1	40° - 135°
2	136° - 225°
3	226° - 315°
4	316° - 360°



IT INSTALLAZIONE. Installare ed interrare. Avvitare l'irrigatore alla prolunga filettata da 3/4" posta nel terreno (1), regolando l'altezza al filo del terreno (2). Ruotare il corpo centrale dell'irrigatore. In posizione di alzo, afferrare con la mano il corpo centrale sotto la torretta e con l'ugello in posizione di partenza orientarlo, girando il corpo centrale, nella posizione di avvio desiderata (3). **Importante: non afferrare mai l'irrigatore per la torretta. Tenerlo bloccato con la mano afferrando solo il corpo centrale sotto la torretta.** Una volta determinata la posizione di partenza, seguire le istruzioni per diminuire o aumentare il settore di irrigazione, come descritto sopra. Questa ultima operazione si presta anche alla regolazione dell'irrigatore in fase di lavoro o quando è già ricoperto dalla terra.

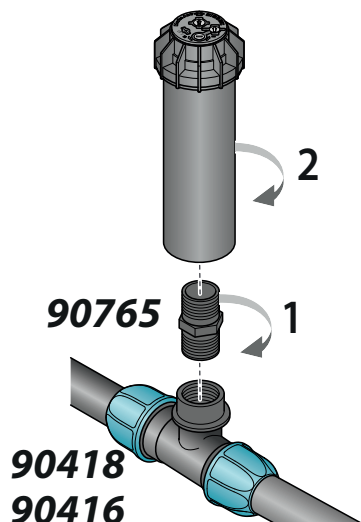
UK INSTALLATION. Install and bury. Screw the sprinkler onto the 3/4" threaded extension on the irrigation line (1), adjusting the height to be at ground level (2). Turn the central body of the sprinkler. In the pulled up position, hold the central body below the turret and, with the nozzle in the start position, turn it to the required start position (3). **Important: never hold the sprinkler by the turret. Hold the sprinkler still only by grabbing the central body below the turret.** Once the start position has been determined, follow the instructions to increase or decrease the irrigation area, as described above. The latter operation can be done to adjust the sprinkler also when operating or already underground.

FR INSTALLATION. Installez et Enterrez. Vissez l'arroseur sur la rallonge fileté de 3/4" située dans le terrain (1), en réglant la hauteur au ras du terrain (2). Tournez Le Corps Central De L'arroseur. En position relevée, saisissez avec la main le corps central présent sous la tourelle et avec le gicleur en position de départ orientez-le, en tournant le corps central dans la position de démarrage souhaitée (3). **Important : ne saisissez jamais l'arroseur par la tourelle. Maintenez-le bloqué avec la main en saisissant uniquement le corp central présent sous la tourelle.** Une fois la position de départ déterminée, suivez les instructions pour diminuer ou augmenter le secteur d'arrosage, comme décrit ci-dessus. Cette dernière opération se prête également au réglage de l'arroseur en phase de travail ou lorsque celui-ci est déjà recouvert de terre.

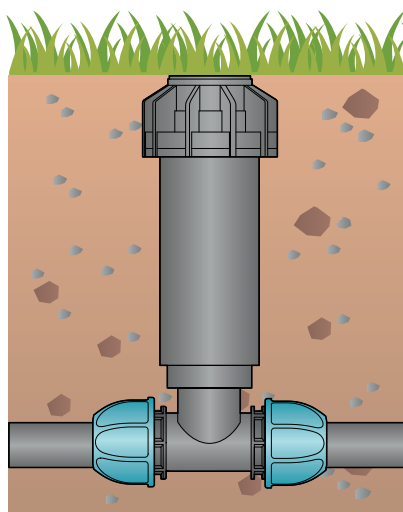
DE INSTALLATION. Installieren Sie den Regner und setzen Sie ihn in die Erde ein. Schrauben Sie den Regner auf die Verlängerung mit 3/4" Gewinde im Boden (1), und richten Sie die Höhe dabei an der Erdoberfläche aus (2). Drehen Sie den mittigen Körper des Regners. Greifen Sie den mittigen Körper in der angehobenen Position mit der Hand unter dem Drehkopf und drehen Sie ihn dann, mit der Düse in der Ausgangsposition, um die Düse in die gewünschte Startposition zu bringen (3). **WICHTIG: FASSEN SIE DEN REGNER NIEMALS AM DREHKOPF AN. HALTEN SIE IHN FEST, INDEM SIE MIT DER HAND NUR DEN MITTIGEN KÖRPER UNTER DEM DREHKOPF UMFASSEN.** Wenn Sie die Startposition eingestellt haben, befolgen Sie die Anweisungen zum Verkleinern oder Vergrößern des Bewässerungssektors, wie oben beschrieben. Dieser Vorgang eignet sich auch zur Einstellung des Regners in der Arbeitsphase oder wenn er bereits mit Erde bedeckt ist.

ES INSTALACIÓN. Instalar y enterrar. Enrosque el aspersor a la extensión roscada de 3/4" ubicada en el suelo (1), ajustando la altura hasta que quede enrasado con el suelo (2). Girar el cuerpo central del aspersor. En la posición elevada, sujete con la mano el cuerpo central por debajo de la torreta y, con la boquilla en la posición de partida, oriéntela hasta la posición de inicio deseada, girando el cuerpo central (3). **Importante: no agarre nunca el aspersor por la torreta. Manténgalo sujeto con la mano agarrando solo el cuerpo central por debajo de la torreta.** Una vez determinada la posición de partida, siga las instrucciones facilitadas para reducir o aumentar el sector de riego. Esta última operación también sirve para regular el aspersor durante el funcionamiento o cuando ya está enterrado.

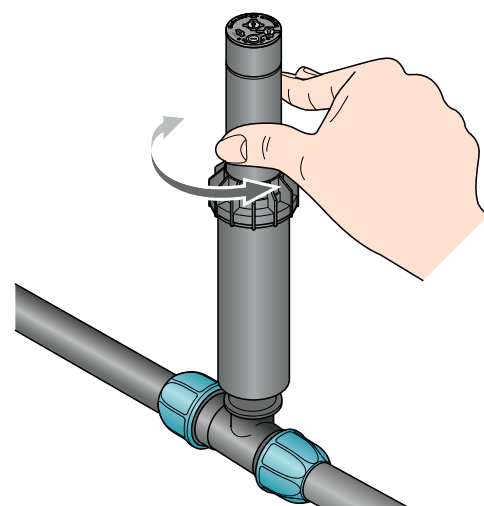
①



②

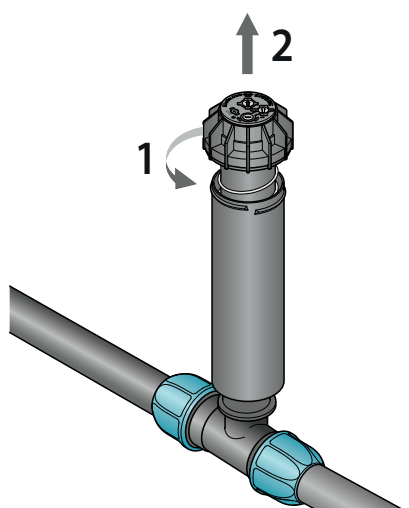


③

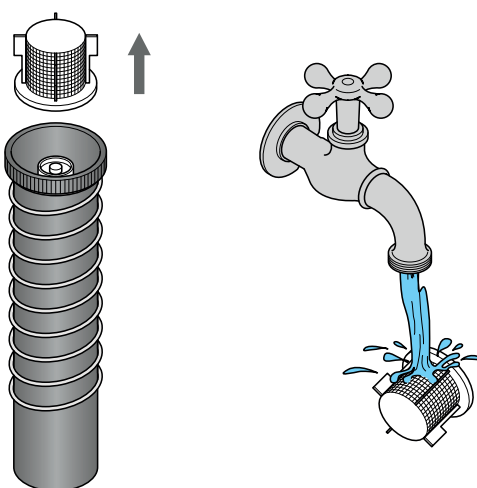


- IT FILTRO.** Svitare la ghiera e sfilare il corpo completo dell'involucro esterno. Il filtro è situato alla base del gruppo e può essere facilmente estratto, pulito e reinserito.
- UK FILTER.** Unscrew the ring nut and pull out the complete sprinkler assembly. The filter is located on the bottom of the sprinkler assembly and can be easily removed, cleaned and reinserted.
- FR FILTRE.** Dévissez la bague et extrayez le corps complet de l'enveloppe externe. Le filtre est situé à la base du groupe et peut être facilement extrait, nettoyé et réintroduit.
- DE FILTER.** Schrauben Sie die Überwurfmutter ab und ziehen Sie den Körper zusammen mit der äußeren Ummantelung heraus. Der Filter befindet sich unten an der Gruppe und kann leicht herausgezogen, gereinigt und wieder eingesetzt werden.
- ES FILTRO.** Desenrosque la virola y extraiga el cuerpo junto con la cubierta externa. El filtro está situado en la parte inferior del grupo y resulta fácil de quitar, limpiar y montar.

①



②



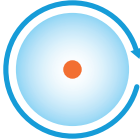
IT TABELLE RELATIVE AI CONSUMI DEGLI IRRIGATORI.

UK TABLES INDICATING WATER USAGE OF SPRINKLERS.

FR TABLES CONCERNANT LES CONSOMMATIONS DES ARROSEURS.

DE TABELLE DES WASSERVERBRAUCHS DER REGNER.

ES TABLAS DE CONSUMOS DE LOS ASPERSORES.

Turbina 90480  40°-360°				
bar		l/min	 m	 m
1,0	1	3,5	7,5	10,7
	2	5,6	8,4	11,9
	3	9,3	7,8	11,1
	4	12,6	6,5	9,2
2,0	1	4,8	10,0	14,2
	2	7,9	11,0	15,5
	3	13,3	11,8	16,7
	4	18,5	11,4	16,2
3,0	1	5,9	10,5	14,9
	2	9,8	12,0	17,0
	3	16,5	13,0	18,5
	4	22,4	13,6	19,3

Per turbina multigetto a lunga gittata (codice): - For multi-jet turbine with long jet range (code): - Pour turbine multi-jet à longue portée (code): - Für Multistrah-Turbinen
Versenkregner (Art.): - Para turbina multichorro de largo alcance (código):

